Beschluss Nr./N. Delibera: 0717/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss der Landesregierung / Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 717
Sitzung vom / Seduta del 24/08/2021

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Waltraud Deeg	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Giuliano Vettorato	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Daniel Alfreider	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Massimo Bessone	
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Arnold Schuler	
	Thomas Widmann	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Genehmigung des Entwurfes der Programmvereinbarung zwischen der Bezirksgemeinschaft Vinschgau und der Autonomen Provinz Bozen zur Finanzierung und zur Realisierung des Radweges Prad – Stilfser-Brücke mit Verlegung der SS 38

Oggetto:

Approvazione dello schema dell'accordo di programma tra la comunità comprensoriale Val Venosta e la Provincia Autonoma di Bolzano per il finanziamento e la realizzazione della pista ciclabile tra Prato e Ponte Stelvio con spostamento della strada SS

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 10 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0717/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

DIE LANDESREGIERUNG

VORAUSGESCHICKT, dass die Bezirksgemeinschaft Vinschgau, welche laut Art. 9 des Landesgesetzes vom 19. August 1991, Nr. 24 zum Bau von Radwegen bevollmächtigt, ist gewollt einen Radweg für den Aufstieg zwischen Prad und Stilfser Brücke zu realisieren;

FESTGESTELLT, dass im Zuge der Begutachtung der Abänderung des Bauleitplanes die Verschiebung der Staatsstraße SS 38 für notwendig befunden wurde, damit ein ausreichender Abstand zum Suldenbach eingehalten werden kann.

FESTGESTELLT, dass mit Art. 19 des D.P.R. 381/1974 der Staat, als Eigentümer, der Autonomen Provinz Bozen die Befugnisse im Bereich des Staats-Straßenverkehrs, einschließlich jene gemäß Art. 2 des G.v.D Nr. 143 vom 26. Februar 1994, mit Ausnahme der Autobahnen, delegiert hat.

FESTGESTELLT, dass die die Autonome Provinz Bozen, nach Überprüfung der Machbarkeit des Projektes für den Bau des Radweges entlang der Staatsstraße SS 38 mit Verlegung der Straße, zum Schluss gekommen ist, dass die vorgeschlagene Änderung auch zu einer Verbesserung der Sicherheit der Staatsstraße durch die Beseitigung einer gefährlichen Kurve führt.

FESTGESTELLT, dass die beiden Projekte gemeinsame Schnittpunkte haben und, dass aus Gründen der Funktionalität, der Wirtschaftlichkeit und der Vereinfachung des Verfahrens es als einfacher und zweckmäßiger erachtet wird, die beiden Projekte im Rahmen einer Zusammenarbeit der Verwaltungen gemeinsam durchzuführen.

BERÜCKSICHTIG, dass das gemeinsame Vorgehen zu erheblichen Kosteneinsparungen für beide Seiten führt, die Unterbrechungen der öffentlichen Verkehrswege während der Bauphasen reduziert, die Koordinierung vereinfacht, die Einhaltung von Terminen erleichtert, sowie das Risiko von doppelter Ausführung von Arbeiten durch eine Optimierung der Arbeiten vermeidet;

STELLT FEST, dass es zur Regelung der Aufteilung der Kosten und Leistungen für die Durchführung der obgenannten Arbeiten notwendig ist, eine entsprechende Programmvereinbarung zwischen der Bezirksgemeinschaft Vinschgau und der Autonomen Provinz Bozen abzuschließen;

BERÜCKSICHTIG, dass gemäß Art. 18 bis des L.G. Nr. 17 vom 22 Oktober 1993, können die

LA GIUNTA PROVINCIALE

PREMESSO che la comunità comprensoriale Val Venosta, autorizzata alla costruzione di piste ciclabili in base all'art. 9 legge provinciale 19 agosto 1991, n. 24, intende a realizzare una pista ciclabile per la salita tra Prato e Ponte Stelvio;

DATO ATTO che nel corso dell'esame della modifica al piano urbanistico è stato ritenuto necessario anche lo spostamento della strada statale SS 38 per poter rispettare una distanza adeguata dal rio Solda;

CONSTATATO che l'art. 19 del DPR 381/1974 delega alla Provincia Autonoma di Bolzano le funzioni in materia di viabilità stradale dello Stato quale ente proprietario, comprese quelle di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 26 febbraio 1994, n. 143, escluse le autostrade;

DATO ATTO che la Provincia Autonoma di Bolzano ha analizzato la fattibilità del progetto relativo alla costruzione della pista ciclabile in questione con lo spostamento della strada SS 38, ritenendo che la modifica presentata comporta anche la rettificazione e messa in sicurezza di due tratti della strada statale;

CONSTATATO che i due progetti presentano punti di contatto e che per motivi di funzionalità, economicità e semplificazione della procedura si ritiene opportuno realizzare i due progetti insieme mediante una collaborazione tra gli enti;

CONSIDERATO che l'approccio congiunto porta a significativi risparmi sui costi per entrambe le parti e riduce le occasioni di interruzione delle vie di trasporto pubblico durante le fasi di costruzione, semplifica il coordinamento, facilita il rispetto delle scadenze, ed evita il rischio di duplicazioni nell'esecuzione dei lavori ottimizzando il lavoro.

DATO ATTO che per disciplinare la ripartizione dei costi e le prestazioni per l'esecuzione dei lavori di cui sopra è necessaria la stipula di un relativo accordo di programma tra la comunità comprensoriale Val Venosta e la Provincia Autonoma di Bolzano;

CONSIDERATO che ai sensi dell'art. 18 bis della L.P. n. 17 del 22 ottobre 1993, gli enti di

Körperschaften laut Artikel 1/ter derselben Rechtsnorm mit anderen öffentlichen Verwaltungen, Vereinbarungen abschließen, um die Zusammenarbeit bei Tätigkeiten gemeinsamen Interesses zu regeln.

NACH EINSICHT in den Entwurf der Programmvereinbarung zwischen der Bezirksgemeinschaft Vinschgau und der Autonomen Provinz Bozen betreffend die Realisierung eines Radweges für den Aufstieg von Prad bis zur Stilfser-Brücke, sowie die Begradigung und die Absicherung von zwei Stellen der Staatsstraße;

NACH EINSICHT in den Art. 1 der besagten Programmvereinbarung welcher die Bezirksgemeinschaft Vinschgau als Durchführungsorgan der Vereinbarung angibt und vorsieht, dass die Bezirksgemeinschaft das überprüfte Ausführungsprojekt für den Bau des Radweges und der Verlegung der Staatsstraße der Landesverwaltung und dem technischen Landesbeirat für öffentliche Arbeiten der Provinz für den Erhalt der notwendigen Gutachten gemäß L.G. vom 21. Oktober 1992, Nr. 38 und nachfolgende Änderungen vorlegen;

NACH EINSICHT in den Art. 2 der besagten Programmvereinbarung welcher Gesamtkosten für den Abschnitt zwischen Prad und der Stilfser-Brücke von 5.884.247,00 € (inkl. MwSt.) vorsieht:

- € 4.103.073,04 (inkl. MwSt.) zu Lasten der Provinz wie folgt zwischen den zuständigen Abteilungen aufgeteilt:

  - Abteilung öffentliche Körperschaften und Sport:
    € 3.000.000,00 als Beitrag für die Realisierung des Radweges gemäß Art. 6 des L.G. Nr. 17/1995; zu gewähren in Folge eines separaten Beitragsansuchen der Bezirksgemeinschaft;

  - Abteilung Tiefbau:
    € 1.103.073,04 (inkl. MwSt.) als Spesenrückerstattung für die Verlegung der Straße in Ausübung der Befugnisse gemäß D.P.R. Nr. 381/1974 zugunsten der Bezirksgemeinschaft nach vorherigen Antrag mit Angabe des Kodex des Programms, der Maßnahme und des CUP sowie geeigneter Abrechnung der angefallenen Kosten, auch auf der Grundlage von BFS.

- € 1.781.173,963 (inkl. MwSt.) und Kosten für eventuelle Vertragsänderungen werden von der Bezirksgemeinschaft

cui all'articolo 1/ter della medesima norma, possono stipulare accordi con altre amministrazioni pubbliche per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune;

VISTO lo schema dell'accordo di programma tra la comunità comprensoriale Val Venosta e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alla realizzazione di una pista ciclabile utilizzabile esclusivamente in salita da Prato a Ponte Stelvio e la rettificazione e messa in sicurezza di due tratti della strada statale;

VISTO l'art. 1 del predetto schema dell'accordo di programma che indica come soggetto attuatore dell'accordo la Comunità comprensoriale Val Venosta e prevede che la stessa comunità comprensoriale sottoponga il progetto esecutivo verificato per la costruzione della pista ciclabile e per lo spostamento della strada statale all'Amministrazione provinciale al Comitato tecnico provinciale dei lavori pubblici per i pareri necessari a norma della l.p. 21 ottobre 1992, n. 38 e ss.mm.ii.;

VISTO l'art. 2 del predetto schema che prevede un costo complessivo del progetto, tratto Prato – ponte Stelvio, di € 5.884.247,00 (IVA inclusa) di cui:

- € 4.103.073,04 euro (IVA inclusa) a carico della Provincia suddivisi tra le seguenti Ripartizioni competenti:

  - Ripartizione Enti locali e Sport:
    € 3.000.000,00 come contributo per la realizzazione della pista ciclabile ai sensi dell'articolo 6 della L.P. n. 17/1995 da concedere con separato provvedimento in seguito ad apposita domanda della Comunità comprensoriale;

  - Ripartizione Infrastrutture:
    € 1.103.073,04 (IVA inclusa) come rimborso spese per lo spostamento della strada in esecuzione delle attribuzioni di cui al DPR 381/1974 a favore della Comunità comprensoriale previa richiesta, indicante i codici di programma, di intervento e il CUP, nonché idonea rendicontazione delle spese effettuate, anche sulla base di SAL;

- € 1.781.173,963 (IVA inclusa) e i costi relativi alle eventuali modifiche contrattuali vengono coperti dalla Comunità Comprensoriale Val Venosta.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0717/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Vinschgau gedeckt;

NACH EINSICHT in den Beschluss der Landesregierung Nr. 388 vom 04.05.2021mit welchem das Dreijahresprogramm 2021 2023 der Abteilung 10 – Tiefbau für die die Durchführung der Bauvorhaben auf Staatsstraßen und auf Straßen von Landesinteresse, mit welchem auch die Finanzierung der Eingriffe von Landesinteresse di von den Gemeinden gefordert werden, genehmigt wurde;

NACH EINSICHT in den die 5. Zusatz-vereinbarung zur Gemeindenfinanzierung vom 14. Mai 2021;

NACH EINSICHT in den Art. 56 des GvD vom 23.06.2011, Nr. 118, mit welchem die Zweckbindung der Ausgabe geregelt wird;

ES ALS ZWECKMÄßIG zu erachten, gemäß Art. 56 des GvD Nr. 118/2011 die Ausgabe von € 1.103.073,04, welcher der Spesenrückerstattung von Seiten der Abteilung Tiefbau an die Bezirksgemeinschaft Vinschgau darstellt, auf dem Kapitel U10052.0725, Finanzposition U0004504 des Verwaltungshaushaltes des Jahres 2021 zweckzubinden; während den Betrag von € 3.000.000,00 gemäß Anlage 4/2, Punkt 5, des GvD Nr. 118/2011 auf dem Kapitel U18012.0120 vorzubuchen, wobei die Zweckbindung mit separater Maßnahme von Seiten der/des zuständigen Direktorin/Direktors nach Erhalt des diesbezüglichen Beitragsansuchens der Bezirksgemeinschaft Vinschgau erfolgen wird;

STELLT FEST, dass gemäß Art. 2, Absatz 5, des L.G. 23.04.1992, Nr. 10, vorbehaltlich der in den Sondergesetzen vorgesehenen Verfahren, das für den jeweiligen Sachbereich zuständige Mitglied der Landesregierung die Verträge abschließt, die von der Landesregierung genehmigt werden;

und

b e s c h l i e ß t

einstimmig, in gesetzlich vorgeschriebener Form:

1. Den Entwurf der Programmvereinbarung zwischen der Bezirksgemeinschaft Vinschgau und der Autonomen Provinz Bozen betreffend die Finanzierung und Realisierung des Radweges Prad – Stilfser-Brücke mit Verlegung der SS 38 zu genehmigen und welcher wesentlicher Bestandteil des Beschlusses ist;

2. die Ausgabe von **€** 1.103.073,04 im Sinne des Art. 56. des GvD 118/2011, auf dem

VISTA la delibera della Giunta Provinciale n. 388 del 04.05.2021 relativa all'approvazione del programma triennale 2021 – 2023 della Ripartizione 10 -Infrastrutture per l'esecuzione delle opere su strade statali e di interesse provinciale; con la quale è stato anche approvato lo stanziamento totale da destinare agli interventi di interesse provinciale promossi dai comuni;

VISTO il 5. accordo aggiuntivo sulla finanza locale del 14. maggio 2021;

VISTO l'art. 56 del D.Lgs. 23.06.2011, n. 118, che disciplina l'assunzione dell'impegno di spesa;

RITENUTO necessario impegnare ai sensi dell'art. 56 del D.LGs. 118/2011 la spesa di € 1.103.073,04 che corrisponde alla somma del del rimborso spese della Ripartizione Infrastrutture alla Comunità Comprensoriale Val Venosta sul capitolo U10052.0725, posizione finanziaria U0004504 del bilancio finanziario gestionale dell'anno 2021; mentre l'importo di € 3.000.000,00 viene prenotato, ai sensi dell'allegato 4/2, punto 5, del D. LGS n. 118, sul capitolo U18012.0120 e l'impegno verrà assunto con separato provvedimento, da parte del direttore/direttrice competente, a seguito di apposita domanda da parte della Comunità comprensoriale;

CONSIDERATO che ai sensi dell'art. 2, comma 5, della L.P. 23.04.1992, n. 10, fatte salve le procedure previste dalle leggi speciali, il/la componente di Giunta competente per materia provvede alla stipula dei contratti autorizzati dalla Giunta provinciale;

d e l i b e r a

a voti unanimi, espressi nei modi di legge:

1. di approvare lo schema dell'accordo di programma, che forma parte integrante della presente deliberazione, tra la Comunità Comprensoriale Val Venosta e la Provincia Autonoma di Bolzano per il finanziamento e la realizzazione della pista ciclabile tra Prato e Ponte Stelvio con spostamento della strada SS 38;

2. di impegnare ai sensi dell'art. 56 del D.LGs. 118/2011 la spesa di €

Beschluss Nr./N. Delibera: 0717/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Kapitel U10052.0725, Finanzposition U0004504 des Verwaltungshaushaltes des Jahres 2021 gemäß Anlage SAP, welche wesentlicher Bestandteil des Beschlusses ist, zweckzubinden;

3. den Betrag von € 3.000.000,00 im Sinne des GvD 118/2011, Anl. 4/2, Punkt 5, auf dem Kapitel U18012.0120 des Verwaltungshaushaltes des Jahres 2021-2022 wie folgt vorzumerken:
   - € 1.400.000,00 auf das Haushaltsjahr 2021
   - Und € 1.600.000,00 auf das Haushaltsjahr 2022,

   Die Zweckbindung wird mit separater Maßnahme von Seiten der/des zuständigen Direktorin/Direktors nach Erhalt des diesbezüglichen Beitragsansuchens der Bezirksgemeinschaft;

4. den Landeshauptmann, Dr. Arno Kompatscher, welcher laut eigenem Dekret Nr. 1118 vom 25. Januar 2019 unter anderem im Sachbereich öffentliche Körperschaften und Sport zuständig ist, für den Abschluss der entsprechenden Programmvereinbarung zu ermächtigen;

5. den Landesrat Ing. Daniel Alfreider, welcher laut Dekret des Landeshauptmanns Nr. 1118 vom 25. Januar 2019 unter anderem im Sachbereich für Infrastruktur und Mobilität zuständig ist, für den Abschluss der entsprechenden Programmvereinbarung zu ermächtigen

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

1.103.073,04 che corrisponde alla somma del rimborso spese della Ripartizione Infrastrutture alla Comunità Comprensoriale Val Venosta sul capitolo U10052.0725, posizione finanziaria U0004504 del bilancio finanziario gestionale dell'anno 2021;

3. di prenotare, ai sensi del D.Lgs 23.6.2011 n. 118, all. 4/2 punto 5, l'importo di € 3.000.000,00 sul capitolo U18012.0120 del Bilancio finanziario gestionale 2021-2022 come segue:
   - € 1.400.000,00 sull'esercizio 2021
   - ed € 1.600.000,00 sull'esercizio 2022,

   l'impegno verrà assunto con separato provvedimento, da parte del direttore/direttrice competente, a seguito di apposita domanda da parte della Comunità comprensoriale;

4. di autorizzare il Presidente della Provincia, Dott. Arno Kompatscher competente tra le altre in materia di enti locali e sport ai sensi del proprio decreto n. 1118 del 25 gennaio 2019 alla stipula del relativo accordo;

5. di autorizzare l'Assessore Ing. Daniel Alfreider competente tra le altre in materia di infrastrutture e mobilità ai sensi del decreto del Presidente della giunta provinciale n. 1118 del 25 gennaio 2019, alla stipula del relativo accordo;

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0717/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0717/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Bezirksgemeins
Vinschgau

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE

PROGRAMMVEREINBARUNG **Im Sinne des Art. 18bis des L.G. Nr. 17/1993**	**ACCORDO DI PROGRAMMA** **ai sensi dell'art. 18 bis della L.P. 17/1993**
zwischen	**tra**
• **der AUTONOMEN PROVINZ BOZEN SÜDTIROL, vertreten durch den Landeshauptmann, Dr. Arno Kompatscher und den Landesrat für Infrastruktur und Mobilität, Ing. Daniel Alfreider, gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. ……. vom ……., dieser Vereinbarung als Anlage Sub „A" beigelegt;** **und** • **der BEZIRKSGEMEINSCHAFT VINSCHGAU, vertreten durch den Präsidenten *pro tempore* Dr. Dieter Pinggera, zum Vertragsabschluss mit Beschluss Nr. ……. vom ……., welcher dieser Vereinbarung als Anlage Sub „B" beigelegt wird, bevollmächtigt**	• **la PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE, nella persona del Presidente della Provincia, dott. Arno Kompatscher e dell'Assessore alle Infrastrutture e alla Mobilità, Ing. Daniel Alfreider, giusta delibera della Giunta provinciale n. ……. del ……., allegata al presente accordo sub "A";** **e** . **la COMUNITA' COMPRENSORIALE VAL VENOSTA, rappresentata dal Presidente *pro tempore* dott. Dieter Pinggera autorizzato alla stipula del presente accordo giusta delibera n. ……. del ……, allegata al presente atto sub "B"**
zur Finanzierung und zur Realisierung des Radweges Prad – Stilfser-Brücke mit Verlegung der SS 38.	**per il finanziamento e la realizzazione della pista ciclabile tra Prato e Ponte Stelvio con spostamento della strada SS 38.**
Ausführende Körperschaft für das Bauwerk: Bezirksgemeinschaft Vinschgau	**Ente esecutore dell'opera:** Comunità comprensoriale Val Venosta
Arbeiten: Bau einer Radaufstiegsspur zwischen Prad und Stilfser Brücke mit Verlegung der Staatsstraße SS 38.	**Lavori di:** Costruzione di una pista ciclabile per la salita tra Prato e Ponte Stelvio con spostamento della strada statale SS 38.
Projektsumme Radweg 4.781.173,97 €	Costo progetto pista ciclabile 4.781.173,97 €
Projektsumme Staatsstraße 1.103.073,04 €	Costo progetto strada statale 1.103.073,04 €
Gesamtsumme 5.884.247,00 €	**Totale: 5.884.247,00 €**
Die oben angeführten Beträge verstehen sich inklusive MwSt.	I suddetti importi si intendono IVA.

Vorausgeschickt:	Premesso:
Die Bezirksgemeinschaften sind laut Art. 9 des Landesgesetzes vom 19. August 1991, Nr. 24 zum Bau von Radwegen ermächtigt.	Le comunità comprensoriali sono autorizzate alla costruzione di piste ciclabili in base all'art. 9 legge provinciale 19 agosto 1991, n. 24.
Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau hat im Einvernehmen mit den Gemeinden Prad am Stilfserjoch und Stilfs den Radweg zwischen Prad und Gomagoi im Bauleitplan der Gemeinden eingetragen.	La Comunità Comprensoriale Val Venosta, di comune accordo con i Comuni di Prato allo Stelvio e Stelvio, ha provveduto a iscrivere nel piano urbanistico dei relativi comuni la pista ciclabile tra Prato e Gomagoi.
Im Zuge der Begutachtung der Abänderung des Bauleitplanes wurde an zwei Stellen die bergseitige Verschiebung der Staatsstraße SS 38 für notwendig befunden, damit ein ausreichender Abstand zum Suldenbach eingehalten werden kann. Dies bringt eine Begradigung und eine Absicherung von zwei Staatsstraßenabschnitten mit sich.	Nel corso dell'esame della modifica al piano urbanistico è stato ritenuto necessario lo spostamento della strada statale SS 38 per poter rispettare una distanza adeguata dal rio Solda della pista ciclabile che deve essere realizzata. Questo comporta la rettificazione e messa in sicurezza di due tratti della strada statale.
Nach Einsichtnahme in Art. 19 des D.P.R. 381/1974 mit welchen die Aufgaben des Staates als Eigentümer und des Nationalen Straßenbauamtes (ANAS) im Bereich des Straßenverkehrs, einschließlich der in Art. 2 des G.v.D. vom 26. Februar 1994, Nr. 143 genannten Aufgaben und mit Ausnahme der Autobahnen ab 1. Juli 1998 an die Autonome Provinz Bozen delegiert wurden. Die Autonome Provinz Bozen ist, nach Überprüfung der Machbarkeit des Projektes für den Bau des Radweges entlang der Staatsstraße SS 38 mit Verlegung der Straße, zum Schluss gekommen, dass die vorgeschlagene Änderung auch zu einer Verbesserung der Sicherheit der Staatsstraße durch die Beseitigung einer gefährlichen Kurve führt.	Visto il DPR 381/1974 il quale all'art. 19 delega alla Provincia Autonoma di Bolzano a decorrere dal 1° luglio 1998 le funzioni in materia di viabilità stradale dello Stato quale ente proprietario e dell'Ente nazionale per le strade (ANAS), comprese quelle di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 26 febbraio 1994, n. 143, escluse le autostrade, la Provincia autonoma di Bolzano analizzata la fattibilità del progetto relativo alla costruzione di una pista ciclabile lungo la SS 38 con spostamento della strada stessa ed ha concluso che la modifica presentata comporta anche un miglioramento della sicurezza della strada statale rettificando una curva pericolosa.
Da die beiden Projekte gemeinsame Schnittpunkte haben, wird es aus Gründen der Funktionalität, der Wirtschaftlichkeit und der Vereinfachung des Verfahrens als einfacher und zweckmäßiger erachtet, die beiden Projekte im Rahmen einer Zusammenarbeit der Verwaltungen gemeinsam durchzuführen. Das gemeinsame Vorgehen führt zu erheblichen Kosteneinsparungen für beide Seiten und reduziert die Unterbrechungen der öffentlichen Verkehrswege während der Bauphasen, vereinfacht die Koordinierung, erleichtert die Einhaltung von Terminen und vermeidet das Risiko von doppelten Ausführung	Poiché i due progetti presentano punti di contatto, per motivi di funzionalità, economicità, semplificazione della procedura, si ritiene più semplice e opportuno realizzare i due progetti insieme mediante la collaborazione tra gli enti. L'approccio congiunto porta, infatti, a significativi risparmi sui costi per entrambe le parti e riduce le occasioni di interruzione delle vie di trasporto pubblico durante le fasi di costruzione, semplifica il coordinamento, facilita il rispetto delle scadenze, ed evita il rischio di duplicazioni nell'esecuzione dei lavori ottimizzando il lavoro.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0717/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

von Arbeiten durch eine Optimierung der Arbeiten. Aus diesen Gründen vereinbaren die beiden Verwaltungen, im gemeinsamen Interesse und partnerschaftlichen Geiste das Ziel einer einheitlichen Projektumsetzung zu verfolgen.	Per tali ragioni, le due amministrazioni convengono di perseguire nell'interesse comune ed in senso di un partenariato l'obiettivo di una realizzazione unitaria.
Festgestellt das mit Beschluss der Landesregierung Nr. ___ vom ___ gegenständliche Vereinbarung sowie deren finanzielle Deckung genehmigt wurde;	Constatato che con deliberazione della Giunta Provinciale n. ___ del ___ è stato approvato e dato copertura finanziaria al presente schema di accordo;
Nach Einsicht in den Beschluss der Bezirksgemeinschaft Vinschgau Nr. ___ vom ___;	Vista la deliberazione della Comunità Comprensoriale Val Venosta n. ___ del ___;
Art. 1 – Zweck	**Art. 1 - Scopo**
Die zwei öffentlichen Körperschaften AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL, und BEZIRKSGEMEINSCHAFT VINSCHGAU beabsichtigen, beim Bau eines Radweges von Prad bis nach Stilfser-Brücke mit einer Radaufstiegsspur, welche nur bergauf benutzt werden kann, sowie die Begradigung und die Absicherung von zwei Stellen der Staatsstraße zusammenzuarbeiten. Zu diesem Zwecke vereinbaren die Verwaltungen, dass die Bezirksgemeinschaft Vinschgau, unter Einhaltung aller einschlägigen Rechtsvorschriften, als Durchführungsorgan der gegenständlichen Vereinbarung und Realisierung des Projektes angegeben wird. Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau wird das überprüfte Ausführungsprojekt für den Bau des Radweges und der Verlegung der Staatsstraße der Landesverwaltung und dem technischen Landesbeirat für öffentliche Arbeiten für den Erhalt der notwendigen Gutachten gemäß L.G. vom 21. Oktober 1992, Nr. 38 und nachfolgende Änderungen vorlegen.	I due enti pubblici PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE e COMUNITA' COMPRENSORIALE VAL VENOSTA, intendono collaborare per la realizzazione di una pista ciclabile utilizzabile esclusivamente in salita da Prato a Ponte Stelvio e per la rettificazione e messa in sicurezza di due tratti della strada statale. A tal fine gli enti convengono di indicare come soggetto attuatore del presente accordo e per la realizzazione del progetto, nel rispetto di tutta la normativa di settore, la Comunità comprensoriale Val Venosta; La Comunità comprensoriale Val Venosta sottopone il progetto esecutivo verificato per la costruzione della pista ciclabile e per lo spostamento della strada statale all'Amministrazione provinciale e al comitato tecnico provinciale dei lavori pubblici per i pareri necessari a norma della L.P. 21 ottobre 1992, n. 38 e ss.mm.ii.
Art. 2 - Finanzierung	**Art. 2 - Finanziamento**
Die Gesamtkosten des Projektes belaufen sich auf: Abschnitt Prad – Stilfser-Brücke 5.884.247,00 € (einschließlich MwSt.) Der Gesamtbetrag zu Lasten der Autonomen Provinz beläuft sich auf insgesamt 4.103.073,04 Euro (einschließlich MwSt.) und teilt sich wie folgt auf: • 3.000.000,00 Euro als Beitrag für die Realisierung des Radweges gemäß Art.	I costi complessivi del progetto ammontano a: tratto Prato – ponte Stelvio: 5.884.247,00 € (IVA inclusa) L'importo complessivo degli oneri finanziari a carico della Provincia è quantificato in complessivi 4.103.073,04 euro (IVA inclusa) che si articolano come segue: • euro 3.000.000,00 come contributo per la realizzazione della pista ciclabile ai

Beschluss Nr./N. Delibera: 0717/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0717/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

6 des L.G. Nr. 17/1995, in Folge eines separaten Beitragsansuchen der Bezirksgemeinschaft; • 1.103.073,04 Euro (inkl. MwSt.) als Spesenrückerstattung für die Verlegung der Straße in Ausübung der Befugnisse gemäß D.P.R. Nr. 381/1974 zugunsten der Bezirksgemeinschaft nach vorherigen Antrag mit Angabe des Kodex des Programms, der Maßnahme und des CUP sowie geeigneter Abrechnung der angefallenen Kosten, auch auf der Grundlage von BFS. Der Restbetrag in Höhe von 1.781.173,963 Euro (inkl. MwSt.) und die Kosten für eventuelle Vertragsänderungen werden von der Bezirksgemeinschaft Vinschgau gedeckt.	sensi dell'art. 6 L.P. n. 17/1995; concesso con separato provvedimento in seguito ad apposita domanda della Comunità comprensoriale; • euro 1.103.073,04 (IVA inclusa) come rimborso spese per lo spostamento della strada in esecuzione delle attribuzioni di cui al D.P.R. n. 381/1974 a favore della Comunità comprensoriale previa richiesta, indicante i codici di programma, di intervento e il CUP, nonché idonea rendicontazione delle spese effettuate, anche sulla base di SAL. La restante parte, pari a €1.781.173,963 (IVA inclusa) e i costi relativi alle eventuali modifiche contrattuali vengono coperti dalla Comunità Comprensoriale Val Venosta.
Art. 3 Rechtsvorschriften	**Art. 3 Normativa applicabile**
Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau in Ihrer Eigenschaft als öffentliche Körperschaft und als Durchführungsorgan verpflichtet sich die nationale- und Landesgesetzgebung im Bereich öffentliche Auftragsvergabe (L.G. vom 17.12.2015 Nr. 16 i.g.F. und G.v.D. Nr. 50/20216) einzuhalten. Für alles was nicht in den vorhergenannten Normen enthalten ist, wird auf die einschlägigen Rechtsvorschriften verwiesen.	La Comunità comprensoriale Val Venosta in qualità di amministrazione pubblica e soggetto attuatore si impegna al rispetto della normativa nazionale e provinciale in materia di appalti pubblici (L.P. del 17.12.2015, n. 16 s.m.i, e al Decreto Legislativo n. 50/2016) Per tutto quanto non previsto dalle predette leggi, si rinvia alla legislazione di settore.
Art. 4 - Zeiten	**Art. 4 - Tempistiche**
Die Parteien verpflichten sich das Projekt innerhalb Dezember 2022 gemäß beigelegten Zeitplan der Bezirksgemeinschaft (Sub „C") fertigzustellen.	Le parti si impegno al completamento del progetto entro il dicembre 2022 come da cronoprogramma della Comunità Comprensoriale allegato al presente accordo Sub "C";
Art. 5 - Schlichtung von Streitigkeiten	**Art. 5 - Composizione bonaria**
Die Parteien verpflichten sich, etwaige Streitigkeiten oder unterschiedliche Auslegungen dieser Vereinbarung gütlich und im Wege der Schlichtung zu lösen.	Le parti si impegnano a risolvere in via amichevole e conciliativa eventuali disaccordi o divergenze interpretative del presente accordo.
Art. 6 - Registrierung	**Art. 6 - registrazione**
Vorliegende Programmvereinbarung wird als nicht beglaubigte Privaturkunde verfasst und wird nur im Bedarfsfall registriert (Tarif Teil II, Art. 1 Buchstabe b) D.P.R. 131/1986) und unterliegt nicht der Stempelsteuer gemäß Art. 16 der Tabelle B, Anhang zum D.P.R. 642/72	Il presente disciplinare forma un atto privato non autenticato e viene registrato solo in caso d'uso (tariffa parte II, art. 1 lettera b) DPR 131/1986)) e non è soggetto a bollo ai sensi dell'art. 16 della Tabella B) allegata al DPR 642/72.

Diese Vereinbarung stellt ein Verwaltungsabkommen im Sinne des Art. 18bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993 dar.	La presente convenzione costituisce un accordo amministrativo ai sensi dell'art. 18 bis della Legge Provinciale n. 17/1993.
DER LANDESHAUPTMANN Dr. Arno Kompatscher *digital signiertes Dokument*	IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA Dr. Arno Kompatscher *documento firmato digitalmente*
DER LANDESRAT Ing. Daniel Alfreider *digital signiertes Dokument*	L'ASSESSORE Ing. Daniel Alfreider *documento firmato digitalmente*
DER PRÄSIDENT DER BEZIRKSGEMEINSCHAFT VINSCHGAU Dr. Dieter Pinggera *digital signiertes Dokument*	IL PRESIDENTE DELLA COMUNITA' COMPRENSORIALE VAL VENOSTA Dott. Dieter Pinggera *documento firmato digitalmente*
Anlagen: 1. Sub "A" BLR Nr. ___/2021 2. Sub "B" Beschluss BZGV Nr. ___/2021 3. Sub "C" Zeitplan der Bezirksgemeinschaft	Allegati: 1. Sub "A" DGP n. ____/2021 2. Sub "B" Delibera CCVV n. ____/2021 3. Sub "C" cronoprogramma della Comunità Comprensoriale;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0717/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2210001061

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbindung	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)	
	CdR FSt	Eser Jahr	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Inizio competenza Anfang Kompetenz	Fine competenza Ende Kompetenz	CIG	CUP	
	Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf			Nota/Note			
001	U10052.0725		77009	BEZIRKSGEMEINSCHAFT VINSCHGAU						1.103.073,04	
	10	2021	82005950215	01340850211	HAUPTSTR. 134 - SCHLANDERS						
	10.00/accordo di programma CCVV / PAB				10.00/PROGRAMMVEREINBARUNG BZGV/APB			10.00/accordo di programma CCVV / PAB			
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ	Documento - Dokument	Dettaglio - Detail			Data - Datum	Importo - Betrag	

Totale attuale - Gesamtbetrag:	**1.103.073,04**	

Beschluss Nr./N. Delibera: 0717/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	PAGANI VALENTINO	17/08/2021 15:50:46
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	NEULICHEDL ESTHER	17/08/2021 15:20:08
Die Abteilungsdirektorin / La Direttrice di ripartizione	MARKART MARION	17/08/2021 15:21:22
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	STRIMMER JOHANNES	17/08/2021 15:34:53

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

zweckgebunden	€ 1.103.073,04	impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel	U10052.0725-U0004504	sul capitolo
Vorgang	2210001061 2210010001-P	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben — 18/08/2021 09:31:46 NATALE STEFANO — Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht — Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen — Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

Beschluss Nr./N. Delibera: 0717/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	24/08/2021
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	24/08/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum

Data di emanazione

24/08/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0717/2021. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2